



Libro de partituras de villancicos tradicionales

Navidad en
Alcudia

Saluda del Alcalde

Estimados vecinos:

Este año 2009 el Ayuntamiento del Valle del Zalabí tiene la satisfacción de contribuir con la edición de este libro a la recuperación de valores culturales de nuestro municipio.

El libro es la expresión de parte de nuestra historia que hoy pretendemos immortalizar.

Deseamos que este libro sea la base para animaros a participar en esta noble tradición de cantar villancicos por navidad.

Quiero agradecer a las personas que habéis intervenido en que esta recuperación haya sido posible, ya que vuestra contribución es muy importante para el presente y para las futuras generaciones de este pueblo.

Considerar este libro el mejor regalo que vuestro Ayuntamiento puede hacer para estas fechas, ya que es cultura, unión de pueblo, expresión de sentimientos, tradición musical y compromiso religioso.

Manuel Aranda
Alcalde-Presidente

Un saludo.





Agotados ya los primeros milenios de la Historia de la Humanidad, nos encontramos a principios del siglo XXI con un mundo globalizado, donde las culturas locales están siendo absorbidas por una cultura única y uniforme; un mundo donde la transmisión de la cultura y de la información ya no se lleva a cabo de forma oral, de padres a hijos, sino que son las nuevas tecnologías las que han tomado el relevo a las antiguas formas de comunicación.

Esta nueva situación mundial también ha afectado de lleno a nuestra inmortal población, Alcudia, donde la cultura tradicional, tan arraigada en las entrañas mismas de nuestros mayores, tiene serias dificultades para llegar hasta el corazón de las nuevas generaciones de alcludianeros.

Ante el temor de este olvido y desaparición progresiva de nuestra cultura autóctona, nace el deseo de expresar de forma escrita la música y la letra de lo que antaño simplemente se transmitía a través del canto espontáneo, nuestros villancicos populares. De esta forma se pretende que perduren en el tiempo y en la memoria de Alcudia, conviviendo armoniosamente con los nuevos cánticos que brotan de Belén, sin ánimo de sustituirlos en un retorno nostálgico a tiempos pasados, sino de complementarlos beneficiosamente.

Esta reconfortante labor de recuperación que hemos llevado a cabo M^a Dolores Montalbán Sánchez y yo, debemos agradecerse de forma especial a quienes guardando en el sagrario de su alma nuestros villancicos, nos obsequiaron en las frías tardes de Diciembre de 2002 con su canto emocionado: Santo, Pepa “del Chusco”, Matilde Saavedra Sierra, Josefina Fernández Romacho..., e Higinio Fernández, al son de su incansable bandurria.

A todos ellos y a los que con su alegre pande-reta, bandurria, laúd, guitarra o modesta voz se afanan año tras año, navidad tras navidad, en mantener viva la llama de la cultura tradicional que nace del fuego eterno e nuestros antepasados, ¡Gracias!



Misas de Aguinaldos
Historia Viva



LAS MISAS DE AGUINALDOS ANUNCIAN LA LLEGADA DE LA NAVIDAD A ALCUDIA

No se puede precisar con certeza el origen de las Misas de Aguinaldos, lo que sí se sabe es que poseen varios siglos de antigüedad, según se deriva de los testimonios de personas mayores del pueblo que recuerdan cómo sus abuelos les hablaban sobre estas misas, y cómo los padres e incluso abuelos de éstos habían hecho lo propio con sus descendientes.

Estas misas cantadas surgieron con una intención catequética de ir explicando las palabras del sacerdote y el proceso litúrgico a los feligreses, puesto que con anterioridad al Concilio Vaticano II las misas se oficiaban en latín y la gente del pueblo no podía entender lo que el sacerdote leía o decía.

Ejemplo de esto son los siguientes pasajes:

- Al decir “orate, frates” significa la oración que Cristo dijo en el huerto principio de su pasión.

- Cuando el santo sacerdote dice: “ita misa est” los ángeles en el cielo dicen “deo gratias” Amén.

EVOLUCIÓN

Las misas de Aguinaldos, consistían en una serie de 12 celebraciones litúrgicas que tenían lugar en Alcuía desde el 13 de Diciembre, día de Santa Lucía, hasta el 24, día de Nochebuena, a las 7 de la mañana.

Había constituida desde tiempo inmemorial en el pueblo de Alcuía una especie de asociación religiosa llamada “Hermandad de Ánimas”, presidida por el Hermano Mayor, quien dirigía el funcionamiento y práctica de dicha hermandad. Uno de los cometidos de ésta era la organización de las

Misas de Aguinaldos. En ellas se cantaban canciones siguiendo el proceso litúrgico de la misa, acompañándose con una rondalla formada por guitarras, bandurrias y laúdes, denominada Rondalla de Ánimas. Al final de la Santa Misa se ofrecía un desayuno a los asistentes y a los músicos, que corría a cargo de la Hermandad, en casa del Hermano Mayor o en la sacristía de la iglesia.

Después de este desayuno los músicos se desplazaban a casa del Hermano Mayor (si la celebración no se había realizado allí), donde tocaban de nuevo villancicos populares alcuíanos.

Un dato curioso de esta hermandad es que sus componentes, junto con el Hermano Mayor, asistían a los entierros de sus integrantes.

Posteriormente la organización de las Misas de Aguinaldo pasó de la Hermandad de Ánimas a manos de las autoridades del pueblo, aunque ésta todavía seguía existiendo presidida por el Hermano Mayor que continuaba participando en las misas y en los bailes de ánimas, como veremos a continuación.

Así la primera misa, día de Santa Lucía, la organizaban las mayordomas de esta Virgen, la 2ª el cura, la 3ª el alcalde, la 4ª el secretario y las siguientes (hasta llegar el día 24) correspondían una a cada concejal.

Esto aparecía reflejado en una de las letras de despedida, la letrilla 14, que agradecía al celebrante la organización de la misa y el posterior desayuno ofrecido a los asistentes:

“Viva San José y el Niño, viva la Virgen María, y viva el Alcalde que celebra este día”.

Sin embargo, en la primera de las misas, el día de Santa Lucía, la celebración se consagraba a esta Virgen y la letrilla cambiaba: “Viva San José y la Virgen y viva Santa

Lucía, y viva el pueblo de Alcudia que celebra este día”.

Después de la misa, los músicos de la Rondalla salían tocando por las calles hasta llegar a la casa del celebrante donde continuaban con los villancicos.

A finales de los años 60 desapareció la Hermandad de Ánimas y con ella los bailes de Ánimas y las Misas de Aguinaldos. Sin embargo, éstas últimas permanecieron poco tiempo perdidas, ya que pronto se volvieron a recuperar, esta vez organizadas por los distintos gremios alcudianeros.

Así un día la misa estaba dedicada a los vaqueros, otro día a los panaderos, a los maestros, a la banda de música (que ese día era la encargada de solemnizar la misa) a los herreros, carpinteros, tenderos..., que asistían a la misa y eran los encargados de ofrecer el posterior desayuno en el salón parroquial. Sin embargo el primer día la misa estaba consagrada a Santa Lucía y el desayuno corría a cargo del Ayuntamiento.

Al igual que ocurría anteriormente con las autoridades, la letrilla 14 de despedida estaba dedicada al gremio que organizaba la misa ese día.

Estas misas, que anunciaban la llegada de la Navidad, empezaron a decaer en la década de los 90 por la escasa participación popular hasta quedar reducidas en los primeros años del siglo XXI a una o dos celebraciones anuales organizadas por un grupo de alcudianeros preocupados por la conservación de sus tradiciones, corriendo a cargo del Ayuntamiento el aguinaldo ofrecido en el salón de la iglesia tras estas madrugadoras misas.

El acompañamiento musical de estas celebraciones litúrgico – musicales está integrado por guitarras, laúdes y bandurrias, sin olvidar la tradicional pandereta navideña.

DESCRIPCIÓN

Como hemos señalado anteriormente la función de estas misas cantadas era la de ir explicando todo lo que el sacerdote leía o decía a lo largo del proceso litúrgico, ya que al ser oficiadas en latín resultaba ininteligible para los feligreses asistentes a la celebración eucarística. Por ello se cantaban una serie de letrillas que describen los distintos momentos de la misa.

En el caso de Alcudia estas letrillas son quince y se cantan con tres melodías diferentes, cada una de ellas dispuesta en forma de copla y estribillo. En su interpretación se comienza con una pequeña introducción a cargo de las bandurrias que presentan la primera frase de la melodía para que las voces se sitúen tonalmente.

En cuanto al texto, discurre con la misma estructura. Las estrofas están compuestas por 4 versos octosílabos con rima asonante en los pares quedando libres los impares. Es lo que se conoce como cuarteta, también llamada copla. Esta estrofa es, por otro lado, una de las más populares del folklore tradicional.

1.- Con la primera melodía se cantan las 4 letras que inician la misa a modo de canto de entrada desde antes de la salida del sacerdote hasta su llegada al altar.

Compuesta en modo mayor tiene la peculiaridad de que el estribillo en este caso es instrumental, realizado por las bandurrias y el laúd, acompañados por guitarras.

2.- La segunda melodía, en modo menor, mantiene la misma disposición de copla y estribillo, y deriva de un villancico popular alcudianero conocido como las Jornadas1. Con ella se cantan las 6 letras siguientes (de la 5 a la 10), referidas al Evangelio, la primera, y al ofertorio, las demás.

3.- Las letras 11 a 13, referentes al reci-

tado del “Santo” se cantan con la melodía que tiene por estribillo el conocido “Alegría, alegría, alegría”, y con la que volvemos de nuevo al modo mayor.

4.- Las 3 últimas letras de despedida se cantan con la primera melodía, y como dijimos anteriormente la número 14 se utilizaba para agradecer al celebrante la organización de la misa y el posterior desayuno.

Al final de cada misa se cantaba el villancico mariano Reina Soberana, introducido en Alcudia por el párroco Francisco Baca, y que como veremos más adelante también se canta en Huéneja, aunque variado.

CONTRAPARTIDA PROFANA: PETICIÓN DEL “AGUILANDO” Y BAILE DE ÁNIMAS

PETICIÓN DEL AGUILANDO

Después de la misa de Aguinaldo los músicos de la Rondalla iban a la casa del Hermano Mayor o de aquel al que había sido dedicada la misa de ese día y le pedían el Aguinaldo mientras tocaban villancicos.

Pero sobre todo las peticiones de aguinaldos se realizaban los días de Navidad, del 25 de Diciembre al día de Reyes. Después de la misa matinal de cada día (estas ya no tan madrugadoras como las de Aguinaldos), sobre las 10 de la mañana, el Hermano Mayor, el cura y los músicos recorrían los cortijos, molinos y barrios del pueblo tocando pasacalles y villancicos, pidiendo el “aguilando”. El vecindario, al mismo tiempo, invitaba a los músicos y acompañantes a tomar unas copas de aguardiente o coñac, mantecados, bollos de aceite... o les daban dinero, que era recogido por el Hermano Mayor para pagar a los músicos o para beneficio de la Hermandad de Ánimas.

Los villancicos que interpretaba esta

rondalla ambulante pertenecían al folklore alcudianero y habían sido transmitidos de forma oral de generación en generación. Como ejemplo podemos señalar el popular “Cantemos, cantemos” introducido por un párroco de la localidad a principios del siglo pasado.

BAILE DE ÁNIMAS

Los bailes de Ánimas se celebraban en la villa de Alcudia desde tiempos remotos durante las tardes de Navidad amenizados por una pequeña rondalla que se conocía como Rondalla de Ánimas.

Estos bailes eran organizados por la Hermandad de la que toman su nombre: la Hermandad de Ánimas, cuyo Hermano Mayor actuaba como autoridad encargándose de recoger el dinero de la rifa y de comunicar a las “mocicas” con quién tenían que bailar como resultado de la puja.

Pero en estos bailes no sólo se rifaban las parejas de danza sino también la música para amenizarlos; así una persona podía ofrecer 2 pesetas porque tocaran mazurcas o 3 para tocar malagueñas, y los músicos tenían que dejar lo que estaban tocando para interpretar las piezas resultantes de la rifa.

La Rondalla de Ánimas también actuaba en las Misas de Aguinaldos y salía a pedir el aguinaldo por las calles. Está integrada por bandurrias, laúdes y guitarras, y durante un tiempo también por flauta, de la mano de “Pepe el vivito”. Interpretaban pasodobles, mazurcas, malagueñas y el fandango de Alcudia, con distintas letras entonadas por espontáneos que las sabían.

Se celebraban en la plaza del pueblo, en las eras, placetas...

La existencia de estas fiestas navideñas en la zona fue reflejada en la obra El Niño

de la Bola del ilustre accitano Pedro Antonio de Alarcón, en 1978. En ella inmortalizó los “Bailes de Rifa” que tenían como escenario real la Ermita Nueva de Guadix.

Los Bailes de Ánimas desaparecieron a finales de los años 60 cuando la Hermandad de este mismo nombre dejó de existir, perdurando únicamente en la memoria nostálgica de los jóvenes de entonces, convertidos hoy en ancianos octogenarios.

COMPARACIÓN CON OTRAS MISAS DEL MARQUESADO DEL ZENETE

Las misas de Aguinaldo se desarrollan en distintos lugares de la provincia de Granada, Almería o Murcia. Y constituyen un fenómeno muy extendido por la zona norte granadina conocida como Marquesado del Zenete. En ellas el canon litúrgico es el mismo, así como las letras de las canciones que van explicando el transcurso del oficio, lo que varía en muchas de ellas es la melodía que acompaña al texto.

Igualmente se celebran entre los días 13 y 24 de diciembre, con el respectivo ofrecimiento del Aguinaldo a los asistentes al término de las misas. Con la variante en Huéneja en este sentido, de que el aguinaldo sólo es para los músicos y la gente que el Hermano Mayor quiera invitar, puesto que en esta localidad se sigue manteniendo la Hermandad de Ánimas.

En Aldeire, estas misas tienen la peculiaridad de que se desarrollan en su totalidad sobre la misma melodía, lo cual no es normal en las celebraciones de esta zona. Además se da la circunstancia de que corresponde al conocido “Alegría, alegría, alegría”, que constituye la 3ª melodía en las misas de Alcudia.

En Dólar reciben la denominación

de “Misas de Pastor” debido a que en el ofertorio un miembro de este gremio lleva hacia el altar una ofrenda animal cantando una copla relacionada con este hecho, a la que responde el coro con el estribillo. Además tiene la particularidad de que la melodía discurre en modo menor.

En Huéneja la parte musical está basada en dos melodías diferentes, una de ellas derivada de un villancico popular de Alcudia.

La rondalla de Huéneja está formada por guitarras, bandurrias y pandereta, a los que hay que añadir el violín y el “timbre” (triángulo).

Al igual que Alcudia, finalizan sus misas cantando “Reina Soberana” al que le añaden un estribillo que no se canta en Alcudia¹.

En esta localidad también mantienen la Hermandad de Ánimas, con el consiguiente baile del mismo nombre, que en el caso de Alcudia se perdió en los años 60.

En el caso de Ferreira se cantan 4 melodías diferentes, siendo digna de mención en estas líneas la nº 2 ya que se trata de una variación de la segunda melodía que se canta en Alcudia.

1. PEDRO ANTONIO DE ALARCÓN. “El Niño de la Bola”. Pp. 117-118. Guadix, 1990.

A LAS DOCE DE LA NOCHE

ALCUDIA

1. A las doce de la noche -
che, lo se_a - so - mó al San - ta_I - sa -
bel cer. a los

HUÉNEJA

A - rro - di - lla - te, cris - tia - no, mi - ra que vas a a - do - rar
a Je - sússacramen - ta - do que_está_puesto_en el al - tar.

Antes del EVANGELIO 5 y OFERTORIO 6,7,8,9,10

ALCUDIA



5. Al le-er el E-van - ge - lio e - le - va tu co - ra - zón
con - tem - plan - do la doc - tri - na que pre - di - có nues - tro Dios.

FERREIRA



14 Cuan - do el san - to sa - cer - do - te
al - za la sa - gra - da for - ma, ba - jael Es - pí -
ri - tu Sa - to en fi - gu - ra de pa - lo - ma.

ASPECTOS SOCIO – CULTURALES

Las Misas de Aguinaldos han sido desde siempre un lugar de encuentro entre las gentes de esta villa. Para acudir a ellas no dudaban en echarse a la calle en las gélidas madrugadas invernales; muchos de ellos esperando el momento de entrar en calor con el chocolate recién hecho del posterior desayuno.

Una de las razones de la mayor afluencia de feligreses en el pasado se debe a que la mayoría de ellos se incorporaban a sus quehaceres diarios en el campo al término de estas misas, por lo que no se levantaban exclusivamente para asistir a ellas, sino que además se encontraban con el incentivo añadido de un desayuno ofrecido por el celebrante.

Hoy día sin embargo, hay menos gente dedicada a la agricultura y la ganadería, incorporándose a sus trabajos a una hora menos intespectiva, reportándoles un esfuerzo adicional asistir a estas celebraciones. A esto hay que añadir que el ofrecimiento de un desayuno no supone actualmente un reclamo tan atractivo como resultaba entonces. Por otro lado las prioridades sociales también van cambiando, incluso en estos ambientes rurales, encontrándose las religiosas cada vez más relegadas en esta escala.

No obstante, en los últimos años se ha constituido un grupo de alcudianeros preocupados por el mantenimiento de esta centenaria tradición. En este afán se reúnen para ensayar los cantos litúrgicos de la misa varios días antes de su celebración, reducida actualmente a dos anuales.

En este grupo convergen varias genera-

ciones de alcudianeros, desde aquellos que participaron en las Misas de Aguinaldos de mediados del siglo pasado hasta los jóvenes de hoy, en un intercambio de gran interés histórico, social y cultural. Dado que gracias a esta iniciativa se establecen relaciones sociales entre personas de distintas edades, promoviéndose además, la transmisión del legado histórico – cultural que suponen estas misas tradicionales.





Música y Letras
Aguinaldos



ENTRADA

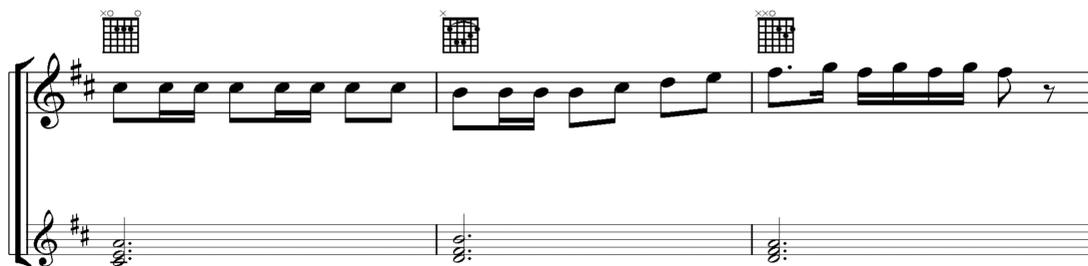
Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



1. En el nom-bre de Je - sús y de la Vir - gen Ma - rí - a
2. Ya es - tá el al - tar pre - pa - ra - do con las ve - las, a - ra y - cruz
3. De la sa - cris - tí - a sa - le ves - ti - do de hu - ma - ni - dad
4. In - qué - mo - nos de ro - di - llas di - ga - mos la con - fe - sión



vo - ya can - tar es - tos go - zos con con - ten - to y a - le - grí - a.
el mon - te Cal - va - rio es don - de pa - de - ció Je - sús.
re - pre - sen - ta a Je - su - cris - to que a de - cir la mi - sa va.
y hu - mil - de - men - te pi - da - mos de nues - tras cul - pas per - dón.





Entrada

1. En el nombre de Jesús
y de la Virgen María
voy a cantar estos gozos
con contento y alegría. | Bis

2. Ya está el altar preparado
con las velas, ara y cruz
el monte Calvario es
donde padeció Jesús. | Bis

3. De la sacristía sale
vestido de humanidad
representa a Jesucristo
que a decir la misa va. | Bis

4. Inquémonos de rodillas
digamos la confesión
y humildemente pidamos
de nuestras culpas perdón. | Bis

EVANGELIO

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



5. Al le-er el E-van - ge - lio e - le - va tu co - ra - zón_____



con - tem - plan - do la doc - tri - na que pre - di - có nues - tro Dios. _ Pas - to - res ve -



nid, pas - to - res lle - gad, a - do - rad al Ni - ño, a - do - rad al



Ni - ño que va a na - cer ya, que va a na - cer ya, que va a na - cer ya.

Evangelio

1. Al leer el Evangelio
eleva tu corazón
contemplando la doctrina
que predicó nuestro Dios.

Bis

Bis

Pastores venid, pastores llegad,
adorad al Niño, adorad al Niño
que va a nacer ya, que va a nacer ya,
que va a nacer ya.

OFERTORIO

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



6. Pan y vi-no hay en la me - sa y un Cor-de-ro más que el sol. —
7. Son las es - pe - cies tan fi - nas que en el Cá-liz es - tán pues - tas.
8. Ya se ha la - va - do las ma - nos el sa - cer - do - te ben - di - to.
9. Al de - cir o - rad her - ma - nos sig - ni - fi - ca la o - ra - ción —
10. Sa - cer - do - te re - ves - ti - do mi - ra có - mo te dis - po - nes,



Hi - jo de San - ta Ma - rí - a no es por o - bra de va - rón. —
Cris - to con la cruz a cues - tas y la co - ro - na de es - pi - nas.
Ya se ha la - va - do las ma - nos pa - ra al - zar a Je - su - cris - to. Pas - to - res ve -
que Cris - to di - jo en el huer - to prin - ci - pio de su pa - sión. —
que ha de ba - jar a tus ma - nos Je - su - cris - to Dios y hom - bre.



nid, pas - to - res lle - gad, a - do - rad al Ni - ño, a - do - rad al



Ni - ño que va a na - cer ya, que va a na - cer ya, que va a na - cer ya.

Ofertorio

6. Pan y vino hay en la mesa
y un Cordero más que el sol. | Bis

Hijo de Santa María
no es por obra de varón. | Bis

*Pastores venid, pastores llegad,
adorad al Niño, adorad al Niño
que va a nacer ya, que va a nacer ya
que va a nacer ya.* | *Estribillo*

7. Son las especies tan finas
que en el Cáliz están puestas. | Bis

Cristo con la cruz a cuestras
y la corona de espinas. | Bis

Estribillo

8. Ya se ha lavado las manos
el sacerdote bendito. | Bis

Ya se ha lavado las manos
para alzar a Jesucristo. | Bis

Estribillo

9. Al decir orad hermanos
significa la oración | Bis

que Cristo dijo en el huerto
principio de su pasión. | Bis

Estribillo

10. Sacerdote revestido
mira cómo te dispones, | Bis

que ha de bajar a tus manos
Jesucristo Dios y hombre | Bis

SANTO

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

11. Cuan - do el San - to sa - cer - do te di - ce San - to, San - to, San - to
12. In - qué - mo - nos de ro - di llas en es - te sa - gra - do tem plo
13. Sa - cer - do - te Dios te dio un des - ti - no tan bri - llan - te

los án - ge - les en el cie - lo en - to - nan el mis - mo can - to
y ve - re - mos co - mo al - za al Di - vi - no Sa - cra - men - to
mi - ra que tie - nes de - lan - te al Se - ñor que te cre - ó

A - le - grí - a y pla - cer por - que

va a na - cer el Ni - ño en el por - tal de Be - lén, en Be - lén.

Santo

11. Cuando el Santo sacerdote
dice Santo, Santo, Santo
los ángeles en el cielo
entonan el mismo canto.
- Bis
- Bis

*Alegría, alegría,
alegría, alegría y placer.
Porque va a nacer el Niño
en el portal de Belén, en Belén.*

Estríbillo

12. Inquémonos de rodillas
en este sagrado templo
y veremos como alza
al Divino Sacramento.
- Bis
- Bis

Estríbillo

13. Sacerdote Dios te dio
un destino tan brillante
mira que tienes delante
al Señor que te creó.
- Bis
- Bis

Estríbillo

DESPEDIDA

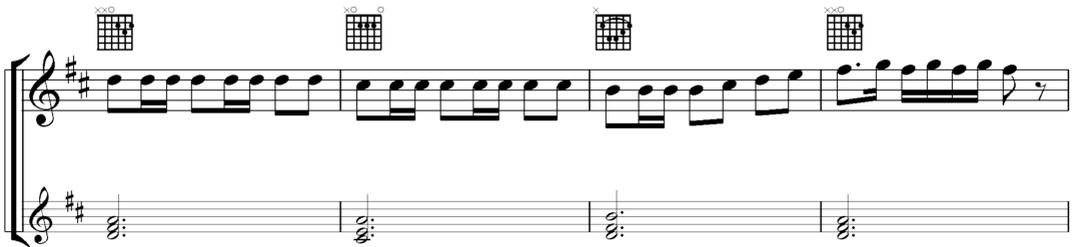
Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^o D. Montalbán Sánchez



14. Vi - va San Jo sé y la Vir - gen y vi - va San - ta Lu - cí - a
15. Cuan - do el san - to sa - cer - do - te di - ce: "i - te mi - sa est" —
16. Ya se ha a - ca - ba - do la mi - sa y el sa - cer - do - te se va —



y vi - va el pue - blo de Al cu - dia que ce - le - bra es - te dí - a.
los án - ge - les en el cie - lo di - cen: Dios gra - cias A - mén.
y la gen - te de la i - gle - sia los fue - ros dí - as se dan.



Despedida

14. Viva San José y la Virgen
y viva Santa Lucía
y viva el pueblo de Alcudia
que celebra este día. | Bis

15. Cuando el santo sacerdote
dice: “ite missa est”
los ángeles en el cielo
dicen: Dios gracias Amén. | Bis

16. Ya se ha acabado la misa
y el sacerdote se va
y la gente de la iglesia
los buenos días se dan. | Bis

REINA SOBERANA

Fco. BACA
Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

1. Rei - na So - be - ra - na Ma - dre de Dios Vir - gen Ma - dre nues - tra
2. Es - tas Na - vi - da - des can - te - mos a Dios an - tes de que naz - ca

The first system of music features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It includes a vocal line with lyrics and a guitar accompaniment line. Three guitar chord diagrams are shown above the staff: a D major chord (x02321), a D major chord (x02321), and a D major chord (x02321).

Ma - dre de a - mor, a tí sus - pi - ra - mos gi - mien - do de a - mor.
más be - llo que el sol, es - tas Na - vi - da - des can - te - mos a Dios.

The second system of music continues the melody and accompaniment. It includes a vocal line with lyrics and a guitar accompaniment line. Three guitar chord diagrams are shown above the staff: a D major chord (x02321), a D major chord (x02321), and a D major chord (x02321).

No nos de - sam - pa - re tu co - ra - zón.
an - tes de que naz - ca más be - llo que el sol.

The third system of music concludes the piece. It includes a vocal line with lyrics and a guitar accompaniment line. Two guitar chord diagrams are shown above the staff: a D major chord (x02321) and a D major chord (x02321).

Reina Soberana

1. Reina soberana Madre de Dios,
Virgen Madre nuestra Madre de amor,
a ti suspiramos gimiendo de amor.
No nos desampare tu corazón.
No nos desampare tu corazón.

2. Estas Navidades catemos a Dios
antes de que nazca más bello que el sol,
estas Navidades cantemos a Dios
antes de que nazca más bello que el sol.
Antes de que nazca más bello que el sol.





Villancicos



¡AY QUÉ LINDO Y QUÉ BELLO!

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

¡Ay qué lin-do y qué be - llo!, ¡qué gra-cio-so el Ni ño es - tá! Sus o - ji - tos

ya se en - tor - nan, ¡ay sí, sí, sí! le quie-ro a-do - rar, sus o - ji - tos ya se en - tor -

nan y yo le quie - ro a-do - rar sus **FIN**
1. Aun - que es - tá dor - mi - di - to, pe -
2. Con es - sas ma - ne - ci - tas dad -

ro me es cu - cha - rá; sue - le ha - cer -
nos tu ben - di - ción; aun - que son

se el dor - mi - do pa - ra mi a - mor pro - bar.
pe - que - ñi - tas son ma - ni - tas de un Dios. **D.C. 2 veces y FIN**

Que lindo que bello

¡Ay qué lindo y qué bello!
¡qué gracioso el Niño está!
Sus ojitos ya se entornan,
¡ay sí, sí, sí! Le quiero adorar,
sus ojitos ya se entornan
y yo le quiero adorar.

Bis

Estrillo

1. Aunque está dormidito,
pero me escuchará;
suele hacerse el dormido
para mi amor probar.

Estrillo

2. Con esas manecitas
dadnos tu bendición;
aunque son pequeñitas
son manitas de un Dios.

Estrillo

A BELÉN PASTORES

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
 Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

1. Des - de es-ta no-che em-pe - za - mos a co-ger en - tre la a - re -
 2. La Vir-gen lle - va u - na ro - sa en su dí - vi - na pe - che -
 3. La Vir-gen es - tá tan gua - pa con el Ni ño en-tre sus fal -

na el gra-no de tri-go her - mo - so que na-ce en la No-che-bue -
 ra, que se la dio San Jo - sé el dí - a de No-che-bue -
 das que si la Vir-gen no fue - ra con e - lla la com-pa - ra -

1. na. na. A Be - lén pas-to-res, a Be - lén chi-qui-llos, que ha na
 na. na.
 ra. ra.

1. 2. D.C. 2 veces
 ci-do el Re - y de los an - ge - li - llos. A Be - an - ge - li - llos.

A Belén Pastores

1. Desde esta noche empezamos
a coger entre la arena
el grano de trigo hermoso
que nace en la Nochebuena.

A Belén pastores,
a Belén chiquillos
que ha nacido el Rey
de los angelillos.

Estrillo

2. La Virgen lleva una rosa
en su divina pechera
que se la dio San José
el día de Nochebuena.

Estrillo

3. La Virgen está tan guapa
con el Niño entre sus faldas
que si la Virgen no fuera
con ella la comparara.

Estrillo

A LAS DOCE DE LA NOCHE

Introducido en Alcudia a principios del s. XX

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit: M^a D. Montalbán Sánchez



1. A las do-ce de la no - che, se a-so - mó San - ta I - sa -
 bal - co - nes del cie - lo a ver al Ni - ño na -
 to - res que se ha - lla - ban en a - que - llas cer - ca -
 án - gel les re - ve - ló la ve - ni - da del Me



bel - cer a los Oh, Ni - ño mí - o tú e - res Cor -
 ní - as. un e - res Ni - ño que
 sí - as.



de - ro del sa - cri - fi - cio del mun - do en - te - ro. Que her - mo - so
 ri - do, ben - di - to el se - no que os ha te - ni - do.

Instrumental




2. Los pas -

A las Doce de la Noche

1. A las doce de la noche,
se asomó Santa Isabel,
a los balcones del cielo
a ver al Niño nacer.

¡Oh, Niño mío tú eres cordero
del sacrificio del mundo entero!.
¡Qué hermoso eres Niño querido,
bendito el seno que os ha tenido!.

Estribillo

2. Los pastores que se hallaban
en aquellas cercanías
un ángel les reveló
la venida del Mesías.

Estribillo

A UN ÁNGEL DIVINO

Introducido en Alcadia en 1940 aprox., procedente de Córdoba
Arm. y Transc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^o D. Montalbán Sánchez

1. A un án - gel di - vi - no se le o - yó can - tar. A un Glo ria en las al -
2. Su ma - dre en los bra - zos me - cién - do - lo es - tá. Su y quie - re dor

tu - ras y en la tie - rra Paz. Glo ria en las al - tu - ras y en la tie - rra Paz. Glo
mir - le, con dul - ce can - tar, y quie - re dor - mir - le con dul - ce can - tar, y

ria en las al - tu - ras y en la tie - rra Paz. Mi, sol, sol, sol, sol. Mi, sol,
quie - re dor - mir - le con dul - ce can - tar.

sol, sol, do. No llo - res bien mí - o no llo - res más

no, por - que si tu llo - ras tam - bién llo - ro yo. **D.C. y 2^a letra**

Un Ángel Divino

1. A un ángel divino se le oyó cantar. | **Bis**
Gloria en las alturas y en la tierra Paz.
Gloria en las alturas y en la tierra Paz.
Gloria en las alturas y en la tierra Paz.

Mi, sol, sol, sol, sol.
Mi, sol, sol, sol, do.
No llores bien mío
no llores más no,
porque si tu lloras
también lloro yo.

Estribillo

2. Su madre en los brazos mediéndolo está. | **Bis**
Y quiere dormirle con dulce cantar,
y quiere dormirle con dulce cantar,
y quiere dormirle con dulce cantar.

Estribillo

CANTEMOS, CANTEMOS

1. Di - cen que al sa - lir la lu - na un lu - ce - ro le a - com - pa - ña. —
 2. To - dos le lle - van al Ni - ño, yo no ten - go que lle - var - le. —

Por - que di - cen que ha na - ci - do el re - den - tor de las al - mas. —
 Le lle - va - ré el co - ra - zón que le sir - va de pa - ña - les. —

1. Can - te - mos, can - te - mos con mu - cha a - le - grí - a por que ya ha - na - ci - do Je - sús de Ma

2. D.C.
 rí - a. — Can - te - mos, can ci - do Je - sús de Ma - rí - a, Je - sús, de Ma - rí - a.

Cantemos cantemos

1. Dicen que al salir la luna
un lucero le acompaña. | Bis
Porque dicen que ha nacido
el redentor de las almas.

Cantemos, cantemos con mucha alegría
porque ya ha nacido Jesús de María.
Cantemos, cantemos con mucha alegría
porque ya ha nacido Jesús de María,
Jesús de María. | *Estribillo*

2. Todos le llevan al Niño,
yo no tengo que llevarle. | Bis
Le llevaré el corazón
que le sirva de pañales.

Estribillo

3. Todos le llevan al Niño,
yo no tengo que llevarle. | Bis
Le llevaré una zambomba
que se la toque su madre.

Estribillo

4. Donde va el Niño pequeño,
todo vestido de blanco. | Bis
Soy de la Virgen María
y del Espíritu Santo.
Estribillo

5. Donde va el Niño pequeño,
todo vestido de verde. | Bis
Soy de la Virgen María
que ha nacido en un pesebre.

Estribillo



CORRE, CORRE AL PORTALICO

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



1. Co - rre, co - rre al por - ta - li - co que ha na - ci - do Dios chi - qui - to, yo he de
2. An - ge - li - tos en el cie - lo y pas - to - res en el sue - lo, el por -
3. A las do - ce de la no - che yo lla - mé con gran - des vo - ces, en el



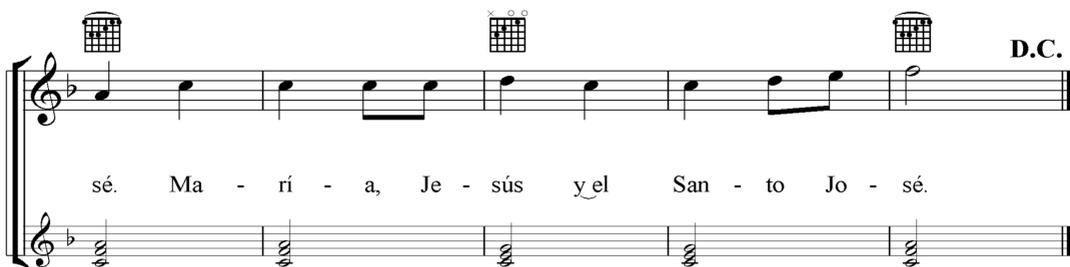
lle - gar el pri - me - ro, el pri - me - ro he de ser. Co - rre, co - rre al por - ta -
tal se va po - blan - do de can - cio - nes y de luz. An - ge - li - tos en el
por - tal de un es - ta - blo, pron - to, pron - to os quie - ro ver. A las do - ce de la



li - co que ha na - ci - do Dios chi - qui - to, yo he de lle - gar el pri - me - ro, el pri -
cie - lo y pas - to - res en el sue - lo, el por - tal se va po - blan - do de can -
no - che yo lla - mé con gran - des vo - ces, en el por - tal de un es - ta - blo, pron - to



me - ro he de ser.
cio - nes y de luz. Ma - rí - a, Je - sús y el San - to Jo -
pron - to os quie - ro ver.



sé. Ma - rí - a, Je - sús y el San - to Jo - sé. **D.C.**

Corre corre al Portalico

1. Corre, corre al portalico
que ha nacido Dios chiquito,
yo he de llegar el primero,
el primero he de ser.
María, Jesús y el Santo José.
María, Jesús y el Santo José.

Bis

2. Angelito en el cielo
y pastores en el suelo,
el portal se va poblando
de canciones y de luz.
María, Jesús y el Santo José.
María, Jesús y el Santo José.

Bis

3. A las doce de la noche
yo llamé con grandes voces,
en el portal de un establo,
pronto, pronto os quiero ver.
María, Jesús y el Santo José.
María, Jesús y el Santo José

Bis

DEJAD LAS OVEJAS

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

De - jad las o - ve - jas, ve - nid a Be - lén, que el cie - lo las

The first system of music features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. It includes a vocal line with lyrics and a guitar accompaniment line with seven chord diagrams above it.

guar - de que las guar - da bien. De - jad las o - ve - jas, de - jad
nid a Be - lén, ve - nid

The second system continues the melody and accompaniment. It includes a repeat sign with first and second endings. The guitar accompaniment line features six chord diagrams.

las o - ve - jas ve que el cie - los las guar - de que las guar - da bien,
a Be - lén

The third system includes a first ending and a second ending. The guitar accompaniment line features five chord diagrams.

que el cie - lo las guar - de que las guar - da bien. 1. De - te - ne - os
2. Di - cen que es más

The fourth system concludes the piece with the word "FIN" and two alternative endings. The guitar accompaniment line features four chord diagrams.

los pas - to - res en es - ta hon - da ca - ña - da, so - li - ta - ria y sin ver
 blan - co el Ni - ño que el ve - llón de mi cor - de - ro y más ru - bio que el sol

na - da, so - li - ta - rio he de que - dar. No me de - jes a - qui
 be - llo car - ga - do de ri - ca miel.

so - lo que no es por mie - do a las fie - ras. Es que

**D.C. 2 veces
y FIN**

mi al - ma qui - sie - ra siem - pre a tu la - do es - tar.

Dejad las Ovejas

Dejad las ovejas, venid a Belén,
que el cielo las guarde que las guarda bien.

Dejad las ovejas, dejad las ovejas,
venid a Belén, venid a Belén,
que el cielo las guarde, que las guarda bien,
que el cielo las guarde, que las guarda bien.

Estribillo

1. Deteneos los pastores en esta honda cañada
solitaria y sin ver nada, solitario he de quedar.

No me dejes aquí solo que no es por miedo a las fieras.

No me dejes aquí solo que no es por miedo a las fieras.

Es que mi alma quisiera siempre a tu lado estar.

Estribillo

2. Dicen que es más blanco el Niño que el vellón de mi cordero,
y más rubio que el sol bello cargado de rica miel.

No me dejes aquí solo que no es por miedo a las fieras.

No me dejes aquí solo que no es por miedo a las fieras.

Es que mi alma quisiera siempre a tu lado estar.

Estribillo



EL NIÑO AL RIGOR DEL FRÍO

Transmitido oralmente de la madre de Matilde a ésta a principios del s. XX

Arm y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

El Ni-ño al ri-gor del frí-o no ce-sa-ba de llo - rar_ ya su dul-ci-si-ma

ma-dre gran - destris-te-zas le da. Can - te-mos pas-to-res sí, can - te-mos con dul-ce a

mor, can - té-mos le a es te Ni-ño mil can - cio-nes en su ho - nor, can - nor.

El niño al rigor del río

El Niño al rigor del frío
no cesaba de llorar
y a su dulcísima madre
grandes tristezas le da.
Cantemos pastores sí,
cantemos con dulce amor,
cantémosle a este Niño
mil canciones en su honor

Bis



EN EL PORTAL DE BELÉN

Se cantaba en Alcadia a principios del s. XX
Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^o D. Montalbán Sánchez



1. En el Por-tal de Be - lén hay es - tre - llas, sol y lu - na, —
2. En Be - lén to - can a fue go del Por-tal sa - len las lla - mas, —
3. Des - de la ciu - dad de E - gip to, te es - tá tu Pa - dre lla - man - do, —



la Vir - gen y San Jo - sé y el Ni - ño que es - tá en la cu - na. —
es u - na es - tre - lla del cie - lo que ha ca - í - do en - tre la pa - ja. —
a - pre - sú - ra - te Je - sús a o - be - de - cer el man - da - to. —



Ni - ño chi - qui - ti - to con qué te en - tre - tie - nes,
Ni - ño chi - qui - ti - to con tu na - ci - mien - to
Ni - ño chi - qui - ti - to con qué te en - tre - tie - nes,



con las so - na - ji - llas y los cas - ca - be - les.
a to - dos nos tra - es lo - cos de con - ten - tos.
con las so - na - ji - llas y los cas - ca - be - les.

El niño al rigor del río

1. En el Portal de Belén
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José
y el Niño que está en la cuna.
Niño chiquitito con qué te entretienes,
con las sonajillas y los cascabeles.

Bis

Bis

2. En Belén tocan a fuego,
del Portal salen las llamas,
es una estrella del cielo
que ha caído entre las pajas.
Niño chiquitito con tu nacimiento
a todos nos traes locos de contentos.

Bis

Bis

3. Desde la ciudad de Egipto,
te está tu Padre llamando,
apresúrate Jesús
a obedecer el mandato.
Niño chiquitito con qué te entretienes,
con las sonajillas y los cascabeles.

Bis

Bis

LOS PASTORES SON

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



1. Los pas-to-res que van a Be-lén— les va a-com-pa-ñan-do un án-
2. Es-ta no-che es la No-che-bue-na y ma-ña-na Pas-cua de la



gel de Dios.— Y la Vir-gen cui-da de su Ni-ño mien-tras que lo a
Na-vi-dad.— Y en el mun-do rei-na la a-le-grí-a que ha na-ci-do un



do-ran con mu-cho fer-vor.— Los pas-to-res son, los pas-to-res son,—
Ni-ño que en Be-lén es-tá.—



los pri-me-ros que en la No-che-bue-na



fue-ron a can-tar-le su lin-da can-ción. **D.C.**

Los Pastores son

1. Los pastores que van a Belén
les va acompañando un ángel de Dios.
Y la Virgen cuida de su Niño
mientras que lo adoran con mucho fervor.

Los pastores son, los pastores son,
los primeros que en la Nochebuena
fueron a cantarle su linda canción.

2. Esta noche es la Nochebuena
y mañana Pascua de la Navidad.
Y en el mundo reina la alegría
que ha nacido un Niño que en Belén está.

Los pastores son, los pastores son,
los primeros que en la Nochebuena
fueron a cantarle su linda canción.

LOS PASTORES ID TREPANDO

Introducido en Alcudia por D. Francisco Baca

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

1. Los pas-to-res dor-mi-ta - ban, y un án-gel les des-per-tó -
2. Co-mo per-las o-rien-ta - les, Ni-ño son tus la-gri-mi -

"Ve-nid pas-to-res" les di-jo, "que ha na-di-do el re-den-tor,
- llas, tus la-bios son dos co-ra-les, dos ro-sas tus me-ji-llas,

pas-to-res ve-nid ve-nid y can-tad, al rey de los cie-los
tus o-jos luz be-lla, dos lu-ce-ros son, o-ro los ca-be-llos,

que es-tá en el Por - tal". Pas - tor - ci - tos id tre - pan - do, las ve - re - das
 fue - go el co - ra - zón. que los án - ge - les a - nun - cian que ha na - ci - do

de Be - lén, id tre - pan - do, id tre - pan do las ve - re - das de Be - lén.
 nues - tro bien, que ha na - ci - do, que ha na - ci - do, que ha na - ci - do nues - tro bien. D.C.

Los Pastores id trepando

1. Los pastores dormitaban,
y un ángel les despertó
“Venid pastores” les dijo,
“que ha nacido el redentor,
pastores venid, venid y cantad,
al rey de los cielos que está en el Portal”.

Pastorcitos id trepando,
las veredas de Belén,
id trepando, id trepando
las veredas de Belén,
que los ángeles anuncian
que ha nacido nuestro bien,
que ha nacido, que ha nacido,
que ha nacido nuestro bien.

2. Como perlas orientales,
Niño son tus lagrimillas,
tus labios son dos corales,
dos rosas tus mejillas,
tus ojos, luz bella,
dos luceros son,
oro los cabellos,
fuego el corazón.

Pastorcitos id trepando,
las veredas de Belén,
id trepando, id trepando
las veredas de Belén,
que los ángeles anuncian
que ha nacido nuestro bien,
que ha nacido, que ha nacido,
que ha nacido nuestro bien.



PATORCITOS ID TREPANDO II

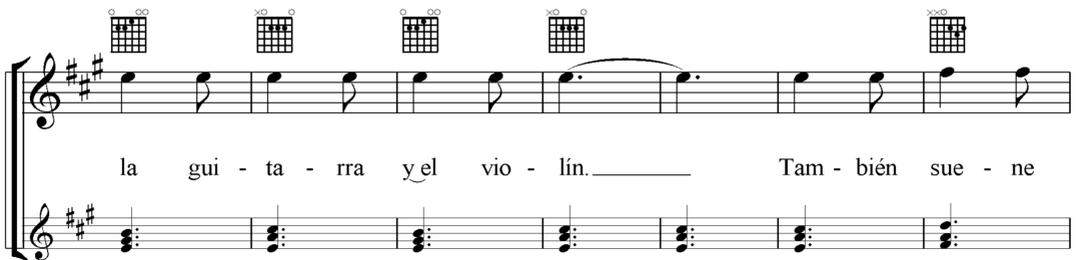
Arm. y Trasc. Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^o D. Montalbán Sánchez



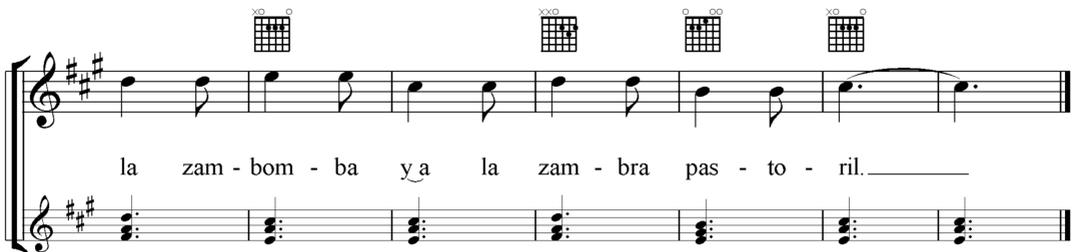
Sue-nen flau-tas y tam - bo-res, la gui - ta - rra y el vio - lín. _____ Tam - bién



sue ne la zam-bom-ba y a la zam - bra pas-to - ril. _____ Sue-nen flau-tas y tam - bo-res



la gui - ta - rra y el vio - lín. _____ Tam - bién sue - ne



la zam - bom - ba y a la zam - bra pas - to - ril. _____

Los Pastores id trepando II

Suenen flautas y tambores,
la guitarra y el violín,
también suene la zambomba
y a la zambra pastoril.

Suene flautas y tambores,
la guitarra y el violín,
también suene la zambomba
y a la zambra pastoril.

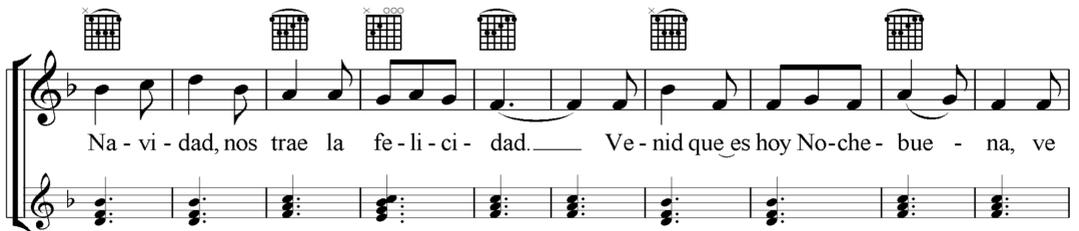
NACE EL NIÑO EN UN PORTAL

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



Na-ce el Ni-ño en un Por-tal, Él nos tra-e la Paz. — Él nos tra-e la



Na-vi-dad, nos trae la fe-li-ci-dad. — Ve-nid que es hoy No-che-bue - na, ve



nid que es hoy Na-vi - dad, — los pas - to - res ya van ca-mi-nan do al Por - tal, glo-ria



Dios y en la tie - rra Paz. — 1. Los án - ge - les vie-nen can - ta - do, la es - tre-lla em



pie-za a bri - llar, — y en la to - rre las cam - pa - nas no ce-san de to - car, glo-ria a Dios y en la

2



 tie - rra Paz. — Ve - nid que es hoy No - che - bue - na, ve - nid que es hoy Na - vi - dad —



 — los pas - to - res ya van ca - mi - nan - do al Por - tal, glo - ria a Dios y en la tie - rra Paz. — 2. Ma -



 ri - a cui - da a su Ni - ño, Jo - sé pre - pa - ra el Por - tal, — los pas - to - res de ro -



 di - llas a - do - ran al Za - gal, glo - ria a Dios y en la tie - rra Paz. — Ve - nid que es hoy No - che -



 bue - na, ve - nid que es hoy Na - vi - dad — los pas - to - res ya



 van ca - mi - nan - do al Por - tal, glo - ria a Dios y en la tie - rra Paz.

Nace el Niño en un Portal

Nace el Niño en un Portal,
Él nos trae la Paz.
Él nos trae la Navidad,
nos trae la felicidad.

Venid que es hoy Nochebuena,
venid que es hoy Navidad,
los pastores ya van caminando al Portal,
gloria a Dios y en la tierra Paz.

1. Los ángeles vienen cantado,
la estrella empieza a brillar,
y en la torre las campanas
no cesan de tocar,
gloria a Dios y en la tierra Paz.
Venid que es hoy Nochebuena,
venid que es hoy Navidad,
los pastores ya van caminando al Portal,
gloria a Dios y en la tierra Paz.

2. María cuida a su Niño,
José prepara el Portal,
los pastores de rodillas
adoran al Zagal,
gloria a Dios y en la tierra Paz.
Venid que es hoy Nochebuena,
venid que es hoy Navidad,
los pastores ya van caminando al Portal,
gloria a Dios y en la tierra Paz.



PARA CELEBRAR LA FIESTA

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



1. Pa - ra ce-le-brar la fies ta le trai - go yo a mi Za - gal Pa
2. Yo soy u - na gi - ta - ni - lla que ven - go de E - gip - to a - qui Yo



2. - u - nas so - na - ji - llas nue vas, u - nas so - na - ji - llas nue vas, que le tie - nen
y al Ni - ño de Dios le trai - go y al Ni - ño de Dios le trai - go, un ga - llo ki



que gus - tar, que le tie - nen que gus - tar. ¡Ay qué bo - ni - to!,
ki - ri - kí, un ga - llo ki - ki - ri - kí.



¡ay qué pre - cio - so!, ¡qué lin - do her - mo - so na - ció nues - tro Dios!

D.C.

Para celebrar la Fiesta

1. Para celebrar la fiesta
le traigo yo a mi Zagal,
unas sonajillas nuevas,
unas sonajillas nuevas,
que le tienen que gustar,
que le tienen que gustar.

| Bis

¡Ay qué bonito!,
¡ay qué precioso!,
¡qué lindo hermoso
nació nuestro Dios!

| *Estribillo*

2. Yo soy una gitanilla
que vengo de Egipto aquí.
Y al Niño de Dios le traigo,
y al Niño de Dios le traigo,
un gallo kikirikí,
un gallo kikirikí.

| Bis

Estribillo

PASTORCITA VIRGEN

Introducido en Alcadia por D. Francisco Baca

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

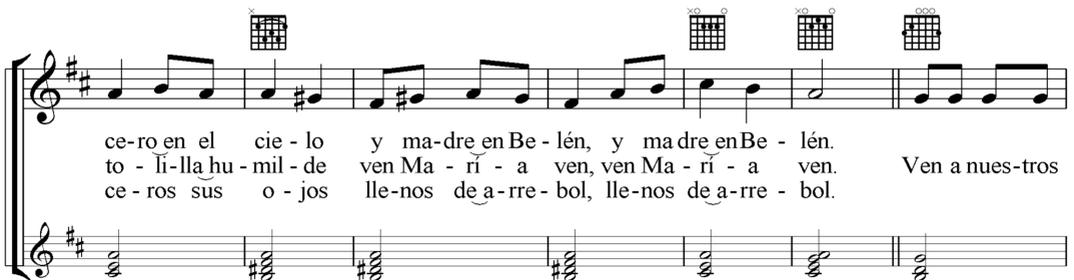
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez



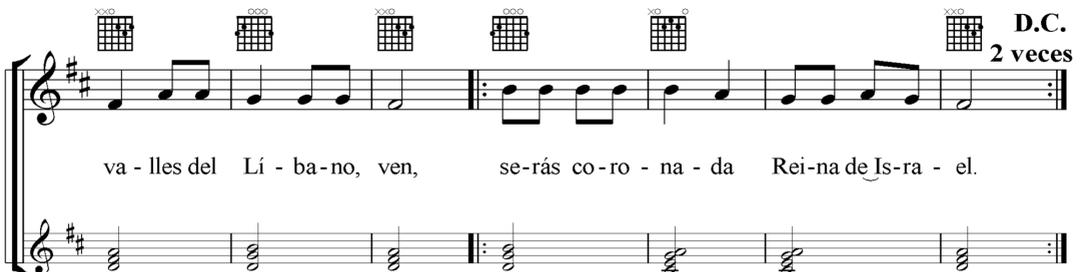
1. Pas - tor - ci - ta Vir - gen, Rei - na de Is - ra - el, lu - ce - ro en el cie - lo
2. Ven pa - lo - ma mí - a, ¡oh her - mo - sa Ra - quel!, tor - to - lí - lla hu - mil - de
3. Un Ni - ño ha na - ci - do más be - llo que el sol, lu - ce - ros sus o - jos



y ma - dre en Be - lén. Pas - tor - ci - ta Vir - gen Rei - na de Is - ra - el, lu -
ven Ma - rí - a, ven. Ven pa - lo - ma mí - a ¡oh her - mo - sa Ra - quel!, tor -
lle - nos de a - rre - bol. Un Ni - ño ha na - ci - do más be - llo que el sol, lu -



ce - ro en el cie - lo y ma - dre en Be - lén, y ma dre en Be - lén.
to - lí - lla hu - mil - de ven Ma - rí - a ven, ven Ma - rí - a ven. Ven a nues - tros
ce - ros sus o - jos lle - nos de a - rre - bol, lle - nos de a - rre - bol.



va - lles del Lí - ba - no, ven, se - rás co - ro - na - da Rei - na de Is - ra - el. **D.C.**
2 veces

Pastorcita Virgen

1. Pastorcita Virgen, Reina de Israel,
lucero en el cielo y madre en Belén.
Pastorcita Virgen, Reina de Israel,
lucero en el cielo y madre en Belén,
madre en Belén.

Ven a nuestros valles del Líbano, ven,
serás coronada Reina de Israel.

Estríbillo Bis

2. Ven paloma mía, ¡oh, hermosa Raquel!,
tortolilla humilde ven, María ven.
Ven paloma mía, ¡oh, hermosa Raquel!,
tortolilla humilde ven, María ven,
ven María ven.

Estríbillo

3. Un Niño ha nacido más bello que el sol,
luceros sus ojos llenos de arrebol.
Un Niño ha nacido más bello que el sol,
luceros sus ojos llenos de arrebol,
llenos de arrebol.

Estríbillo

TARANTELA

Introducido en Alcudia a principios del s. XX procedente de Córdoba
 Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
 Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

1. Va - mos a lle - var al Ni ño le - ña pa - ra u - na can - de - la
 2. Yo le lle - va - ré un buen pan más blan - co que la a - zu - ce - na
 3. Lle - va - re - mos a Be - lén al Ni - ño de Dios tam - bién

— que es - te fri - o hie - la el al - ma, tan - ta - ran - tán, que es - te
 — pa - ra que le ha - ga su ma - dre, tan - ta - ran - tán, u - nas
 — u - na gran pie - za de te - la, tan - ta - ran - tán, u - na

frí - o el al - ma hie - la tan - ta - ran - tán, ta - ran - tán, ta - ran - te - la.
 so - pi - tas muy bue - nas tan - ta - ran - tán, ta - ran - tán, ta - ran - te - la.
 gran pie - za de te - la, tan - ta - ran - tán, ta - ran - tán, ta - ran - te - la.

Tarantela

1. Vamos a llevar al Niño,
leña para una candela,
que este frío hiela el alma,
tantarantán,
que este frío el alma hiela,
tantaratán, tarantán, tarantela.

2. Yo le llevaré un buen pan,
más blanco que la azucena,
para que le haga su madre,
tantarantán,
unas sopitas muy buenas,
tantarantán, tarantán, tarantela.

3. Llevaremos a Belén,
al Niño de Dios también,
una gran pieza de tela,
tantarantán,
una gran pieza de tela,
tantarantán, tarantán, tarantela.

TARANTILLO

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

Ta-ran - tán, ta-ran - tán, ta-ran - ti - llo _____ ta-ran - ti - llo ta - ran - tán, _____ yo

que-ro a-do - rara e-se Ni - ño que ha na - ci-do en el Por - tal, tal, en el Por -

tal. Yo Se-ñor soy el pri - me - ro _____ que te ha ve - ni-do a - do -
Mas si mis o - jos no mien-te _____ lá - gri-mas ver-tien-do es

rar _____ D.C. y FIN
tá _____ lá - gri-mas ver-tien-do es - tá, _____ ver - tien-do es - tá.

Tarantillo

Tarantán, tarantán, tarantillo, tarantillo, tarantán,
yo quiero adorar a ese Niño
que ha nacido en el Portal,
en el Portal.

Yo Señor soy el primero
que te ha venido adorar.
Mas si mis ojos no mienten
lágrimas vertiendo está,
lágrimas vertiendo está,
vertiendo está.

Tarantán, tarantán, tarantillo, tarantillo, tarantán,
yo quiero adorar a ese Niño
que ha nacido en el Portal,
en el Portal.

VENID ACÁ PASTORCITOS

Introducido en Alcudia por Francisco Baca
Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^o D. Montalbán Sánchez



1. Ve - nid a - cá pas - tor - ci - tos pa - so a pa - so has - ta lle - gar. ___ Ve
2. La Vir - gen le a - ca - ri - cia - ba, sen - ta - di - ta en el Por - tal. ___ La



2. gar. ___ En - to - ne - mos dul - ces can - tos ___ que el Ni - ño es - tá en el Por - tal. ___
tal. ___ Y su ru - bí la mi - ra - ba ___ to - da be - lla y ce - les - tial.



Dué - r - me te Ni - ño a - rru - lla - do a los e - cos de mi lán - gui - da y po - bre can



ción, ___ duer - me Ni - ño al com - pás que te lle - van los la - ti - dos de mi co - ra - zón.



Si te fal - ta u - na ca - ma mu - lli - da en el po - bre Por - tal de Be - lén, ___ yo ha - ré

Ni-ño que duer-mas me - ci-do a los e-cos del sua-ve vai - vén, a los e-cos del vai

vén, a los e-cos del vai - vén. — Va-mos pas - to-res que el tiem-po pa - sa,

va-mos a ca - sa del Ni - ño Dios y a - llí pos - tra - dos le a-do - ra -

re - mos y le da - re - mos el co - ra - zón. el co - ra - zón. **D.C.**

Venid acá Pastorcitos

1. Venid acá pastorcitos | Bis
paso a paso hasta llegar.
Entonemos dulces cantos
que el Niño está en el Portal. | Bis
Duérmete Niño arrullado
a los ecos de mi lánguida y pobre canción,
duerme Niño al compás que te llevan
los latidos de mi corazón.
Si te falta una cama mullida
en el pobre Portal de Belén,
yo haré Niño que duermas mecido
a los ecos del suave vaivén,
a los ecos del vaivén,
a los ecos del vaivén.
Vamos pastores que el tiempo pasa,
vamos a casa del Niño Dios
y allí postrados le adoraremos | Bis
y le daremos el corazón.

2. La Virgen le acariciaba, | Bis
sentadita en el Portal.
Y su rubí la miraba | Bis
toda bella y celestial.
Duérmete Niño arrullado
a los ecos de mi lánguida y pobre canción,
duerme Niño al compás que te llevan
los latidos de mi corazón.
Si te falta una cama mullida
en el pobre Portal de Belén,
yo haré Niño que duermas mecido
a los ecos del suave vaivén,
a los ecos del vaivén,
a los ecos del vaivén.
Vamos pastores que el tiempo pasa,
vamos a casa del Niño Dios
y allí postrados le adoraremos | Bis
y le daremos el corazón.



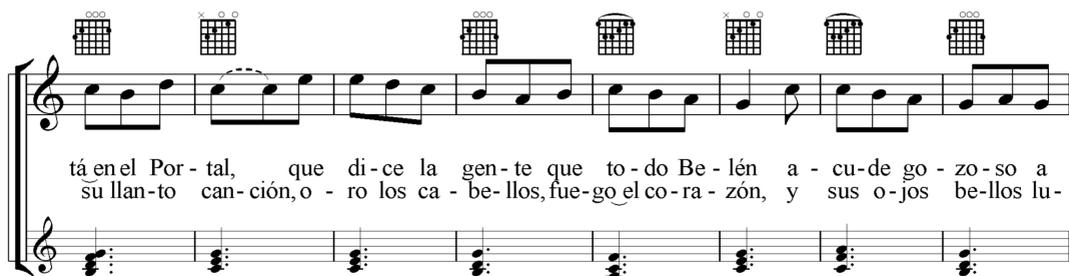
VENID PASTORCITOS, VENID A ADORAR

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero

Edit.: M^o D. Montalbán Sánchez



1. Ve - nid pas - tor - ci - tos, ve - nid a a - do - rar al rey de los cie - los que es
2. Son sus la - gri - mi - tas per - las ò - rien - ta - les sus la - ti - dos co - ra - les,



tá en el Por - tal, que di - ce la gen - te que to - do Be - lén a - cu - de go - zo - so a
su llan - to can - ción, o - ro los ca - be - llos, fue - go el co - ra - zón, y sus o - jos be - llos lu -



ver a su bien, que di - ce la gen - te que to - do Be - lén a - cu - de go - zo - so a ver a su
ce - ros del sol, o - ro los ca - be - llos, fue go el co - ra - zón y sus o - jos be - llos lu - ce - ros del



bien. Ve - nid, ve - nid, lle - gad, lle - gad, siem - pre mi - ran - do a - quel Por - tal. Ve - tal.
sol. Ve - nid, ve - nid, lle - gad, lle - gad, siem - pre mi - ran - do a - quel Por - tal. Ve - tal.

1. 2. D.C.

Venid Pastorcitos, Venid a Adorar

1. Venid pastorcitos, venid a adorar
al rey de los cielos que está en el Portal,
que dice la gente que todo Belén
acude gozoso a ver a su bien,
que dice la gente que todo Belén
acude gozoso a ver a su bien.

Venid, venid, llegad, llegad,
siempre mirando aquel Portal.

Estrillo Bis

2. Son sus lagrimitas perlas orientales,
sus latidos corales, su llanto canción,
oro los cabellos, fuego el corazón,
y sus ojos bellos luceros del sol,
oro los cabellos, fuego el corazón
y sus ojos bellos luceros del sol.

Estrillo

¡VENID, VENID PASTORES!

Arm. y Trasc.: Miguel A. Hdez. Portero
Edit.: M^a D. Montalbán Sánchez

Ve - nid, ve - nid pas - to - res, ve - nid ha - cia el Por - tal — y a - llí en -

con - tra - re - mos al Ni - ño ce - les - tial. — Ve tial. ¡Ay qué Ni - ño tan her

mo - so! — ¡qué ca - ra tie - ne tan be - lla! — son sus o - jos las es - tre - llas — que más tie - nen

cla - ri - dad, — de sus la - bios — la ma - ña - na — ha ro - ba - do — la son

ri - sa, — y del mar la — sua - ve bri - sa — en su a - lien - to ce - les - tial.

D.C. y FIN

¡Venid, venid pastores!

Venid, venid pastores,
venid hacia el Portal
y allí encontraremos
al Niño celestial.

¡Ay qué Niño tan hermoso!
¡qué cara tiene tan bella!
Son sus ojos las estrellas
que más tienen claridad,
de sus labios la mañana
ha robado la sonrisa,
y del mar la suave brisa
en su aliento celestial



Canciones sin Música Antigua



AL DAR EL RELOJ LAS DOCE

Al dar el reloj las doce,
un ángel les despertó
alégrense los pastores
que ha nacido el Redentor.
Vamos, vamos adoremos a Jesús
que está en Belén.
Suene, suene la zambomba,
suene, suene el tamboril,
viva, viva la alegría,
viva, viva el nieto de David.
Yo le traigo un corderillo
para que juegue con él,
yo una cabra muy blanquita,
yo un panal de rica miel.
Vamos, vamos adoremos a Jesús
que está en Belén.
Suene, suene la zambomba,
suene, suene el tamboril,
viva, viva la alegría,
viva, viva el nieto de David.

2

ALEGRÍA, ALEGRÍA

Esta noche nace el Niño
yo no tengo que llevarle
le llevo mi corazón.
Alegría, alegría, alegría,
alegría, alegría y placer,
porque va a nacer el Niño
en el Portal de Belén, en Belén.
La Virgen está lavando
con un trozo de jabón
se le picaron las manos,
manos de mi corazón.
Alegría, alegría, alegría,
alegría, alegría y placer,
porque va a nacer el Niño
en el Portal de Belén, en Belén.
La Virgen se está peinando
entre cortina y cortina
los cabellos son de oro
y el peine de plata fina.
Alegría, alegría, alegría,
alegría, alegría y placer,
porque va a nacer el Niño
en el Portal de Belén, en Belén.

ALELUYA

Ha nacido en un Portal
ha nacido el Niño Dios,
para los hombres salvar.

¡Aleluya!

Entre una mula y un buey,
un Niño rubio nació,
lleno de luz de amor.

¡Aleluya!

Él quiso nacer así.
Él quiso nacer sencillo,
para mostrar el camino
que tenemos que seguir.

¡Aleluya!

Él vino lleno de amor
y colmado de ternura,
para enseñar la hermosura
de cómo amarnos mejor

¡Aleluya!

4

CLIN SUENA CLIN

Clin suena clin y clin y clin campanitín.

Dejadme entrar niños
hace mucho frío
abridme las puertas
que vengo aterido.

Clin suena clin y clin y clin campanitín.

Yo no busco albergue,
mazapán, ni vino,
busco corazones
que se abran amigos.

Clin suena clin y clin y clin campanitín.

DIN, DON, DON

Din, don, don, din, di, lin, di, lin, din, don, don, din.

Suenan las campanas
vamos a maitines,
porque hay oficio
cantan serafines.

Din, don, don, din, di, lin, di, lin, din, don, don, din.

Las campanas que hay en Belén,
juegan, saltan, suenan, cantan
¿quién tan deprisa las tocará?
Solas repican tilín, talán.

Nunca sonaron tan bien, tan bien,
las campanas de Belén, talán.

Din, don, don, din, di, lin, di, lin, din, don, don, din.

6

EL NIÑO DIOS

El Niño Dios ha nacido en Belén. Aleluya.
Quiere nacer entre nosotros también
sólo los pobres y humildes lo ven,
solo el amor nos conduce hasta Él.
Hay en los cielos mensajes de Paz,
para los hombres de fe y voluntad.

ESTA NOCHE LOS PASTORES

Esta noche los pastores
al frío no le encienden lumbre
oyeron voces de amores
y vieron fuego en la cumbre.
Venid pastorcitos, venid a adorar
al Rey de los cielos que está en el Portal.
Venid y decidle postrado a sus pies:
Santo, Santo, San José,
Santa María Virgen es.
Esta noche los pastores
no duermen en el aprisco,
tocando las castañuelas
y haciendo fiesta al Niño.
Venid pastorcitos, venid a adorar
al Rey de los cielos que está en el Portal.
Venid y decidle postrado a sus pies:
Santo, Santo, San José,
Santa María Virgen es.

8

NAVIDAD

Navidad, Navidad nieva en el lugar
un pequeño zagal nos trae la Paz.
Navidad, navidad nieva en el lugar
un pequeño zagal nos trae la libertad.
En silencio ven, entra en el Portal
el pequeño espera y nos mira ya.
En sus ojos hay un mundo de amor,
su sonrisa es dulce, sus lágrimas perdón.
Din, don, don, din, don, don es la Navidad,
una estrella brilló en la oscuridad.
Din, don, don, din, don, don es la Navidad
hoy el sol luce más, vamos a cantar.
¿Qué le llevaré soy pequeño aún,
y no tengo nada, no lo ves, Jesús?
Tú puedes poner en mis ojos Paz
y en mi corazón la Luz de tu amistad.
Navidad, Navidad nieva en el lugar,
voy cantando feliz, todo es claridad.
Navidad, Navidad una luz brilló,
voy cantando feliz, Dios nos visitó.

NEGRITO

Yo soy un pobre negrito
que vengo de Egipto aquí
y al Niño le traigo un gallo
que canta kikirikí.

Cantemos negritos, sí,
cantemos su dulce amor.

Cantemos a este Niño,
mil canciones en su honor.
¡Ale cantemos! ¡ale cantar!

Y que haya fiesta en el Portal, en el Portal.

Me han dicho que por negro
no me acerque al Portal,
¿acaso porque soy negro,
el Niño se va asustar!

Cantemos negritos, sí,
cantemos su dulce amor.

Cantemos a este Niño,
mil canciones en su honor.
¡Ale cantemos! ¡ale cantar!

Y que haya fiesta en el Portal, en el Portal.

¡OLE!, ¡OLE!, ¡OLE!, ¡OLE! ¡EL NIÑO DE DIOS NACIÓ!

¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
el Niño de Dios nació,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
con nosotros se quedó,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
ya se acabaron las penas,
y que viva la alegría,
cantemos la Nochebuena.

Noche bendita, noche bendita, que nació Dios.
Bajaste a la tierra y cambió “tó”.

¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
el Niño de Dios nació,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
con nosotros se quedó,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
ya se acabaron las penas,
y que viva la alegría,
cantemos la Nochebuena.

Tienen razón, tienen razón, tienen razón,
que miras y que robas el corazón.

¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
el Niño de Dios nació,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
con nosotros se quedó,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
ya se acabaron las penas,
y que viva la alegría,
cantemos la Nochebuena.

José bendito, José bendito, José bendito,
o me lo das un poco o te lo quito.

¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
el Niño de Dios nació,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
con nosotros se quedó,
¡Ole!, ¡ole!, ¡ole!, ¡ole!,
ya se acabaron las penas,
y que viva la alegría,
cantemos la Nochebuena.

VÁLGAME DIOS QUÉ TRABAJOS (s. XIX)

Válgame Dios qué trabajos
pasa esta pobre gitana,
recorriendo valles y montes
por ver a Jesús del alma.

¡Ay, mira Niño, que tu gitana
da por ti su vida y alma!

De lejillos vengo,
mi Jesús, mi bien,
a adorarte Niño,
ese lindo pie.

Los gitanos de Belén,
y los gitanos de Egipto,
caminan de dos en dos
a ver al Niño más lindo.

¡Ay, mira Niño, que tu gitana
da por ti su vida y alma!

De lejillos vengo,
mi Jesús, mi bien,
a adorarte Niño,
ese lindo pie.

ÍNDICE

Saluda

Prólogo

5. Misas de Aguinaldos. Historia Viva

13. Música y Letras. Aguinaldos

14-15. Entrada

16-17. Evangelio

18-19. Ofertorio

20-21. Santo

22-23. Despedida

24-25. Reina Soberana

27. Villancicos

28-29. Que Lindo que Bello

30-31. A Belén Pastores

32-33. A Las Doce de la Noche

34-35. A un Ángel Divino

36-37. Cantemos, Cantemos

38-39. Corre, Corre al Portalico

40-41-42. Dejad las Ovejas

44-45. El Niño al Rigor del Río

46-47. En el Portal de Belén

48-49. Los Pastores Son

50-51-52. Los Pastores Id Trepando

54-55. Los Pastores Id Trepando II

56-54-58. Nace el Niño en un Portal

60-61. Para Celebrar la Fiesta

62-63. Pastorcita Virgen

64-65. Tarantela

66-67. Tarantillo

- 68-69-70. *Venid Acá Pastorcitos*
72-73. *Venid Pastorcitos, Venid a Adorar*
74-75. *¡Venid, Venid Pastores!*

77. Canciones sin música antigua

78. *Al dar el reloj las doce*
79. *Alegría, Alegría*
80. *Aleluya*
81. *Clin Suena Clin*
82. *Din, Don, Don*
83. *El Niño Dios*
84. *Esta Noche Los Pastores*
85. *Navidad*
86. *Negrito*
87. *¡Ole!, ¡Ole!, ¡Ole!, ¡Ole!, ¡Ole!, ¡El*
Niño Dios ha Nacido
88. *Válgame Dios que Trabajos (S.XIX)*

FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Fuentes orales

Entrevistas con:

- Higinio Fernández Olea
- Antonia Requena Hernández
- Alicia Jiménez Portero
- Miguel Hernández Hernández
- Rafael Varón Varón
- Santo Álvarez Ruiz
- Josefa García Fernández
- Matilde Saavedra Sierra
- Josefina Fernández Romacho

Bibliografía

- ALARCÓN, Pedro Antonio de. El Niño de la Bola. Guadix: Colección de temas accitanos, 1990
- ALBARRACÓN, J y otros. El Marquesado del Zenete: historia toponimia y onomástica. Granada: Universidad de Granada, 1987.
- ASENJO SEDANO, Carlos. Por tierras de Granada. Granada: Antonio Ubago, 1979.
- CARRILLO ALONSO, Antonio. La poesía tradicional en el cante andaluz. De las jarchas al cantar. Sevilla: Biblioteca de cultura andaluza, 1988.
- CAYUELAS MARTÍNEZ, J. "Hermandades y cuadrillas". El folklora andaluz, 2. (1998): 230-6.
- CASADO LÓPEZ, Diego y VARÓN VARÓN, Rafael. Ermita Nueva. Centro Espiritual y Social de las Cuevas de Guadix. Granada: Proyecto Sur. 1999.
- CRIVILLÉ I BARGALLÓ, Josep. El folklora musical. Vol. 7 de Historia de la música española. Madrid: Alianza, 1983.
- FALLA, Manuel de. Cantares de Nochebuena. Edición al cuidado de Antonio Gallego. Madrid: Ed. Manuel de Falla, 1992.
- FERNÁNDEZ-FIGARES, María Dolores. "Los aguinaldos y las ánimas, tradiciones populares de la Navidad". Ideal (Granada), 24 de diciembre de 1989.
- LUNA SAMPERIO, Manuel. Las cuadrillas de Murcia. Madrid: Producciones Trenti, 1992.
- PAZ VELÁZQUEZ, F. En los Cerros de Guadix. Cuad. Biog. Pedro Poveda. N° 2.
- RAMÍREZ, Carmen. Campanilleros y villancicos de Andalucía. 3 vols. Sevilla, 1987-8.
- RODRÍGUEZ BECERRA, Salvador. "Las fiestas populares. Perspectivas socio-antropológicas". En Las fiestas de Andalucía. Sevilla: Editoriales Andaluzas Unidas, 1985.
- TEJERIZO ROBLES, Germán. Poesía y música de Navidad en Granada, vol. III. Granada: Diputación Provincial de Granada. 1995.

PROYECTO REALIZADO POR:

Miguel Ángel Hernández Portero
Guadalupe Hernández Portero
M^a Dolores Montalbán Sánchez

Armonización y Trascricción Musical
Historia
Edición Musical e Informática



NAVIDAD

*Navidad, Navidad nieva en el lugar
un pequeño zagal nos trae la Paz.*

*Navidad, navidad nieva en el lugar
un pequeño zagal nos trae la libertad.*

*En silencio ven, entra en el Portal
el pequeño espera y nos mira ya.*

*En sus ojos hay un mundo de amor,
su sonrisa es dulce, sus lágrimas perdón.*

*Din, don, don, din, don, don es la Navidad,
una estrella brilló en la oscuridad.*

*Din, don, don, din, don, don es la Navidad
hoy el sol luce más, vamos a cantar.*

*¿Qué le llevaré soy pequeño aún,
y no tengo nada, no lo ves, Jesús?*

*Tú puedes poner en mis ojos Paz
y en mi corazón la Luz de tu amistad.*

*Navidad, Navidad nieva en el lugar,
voy cantando feliz, todo es claridad.*

*Navidad, Navidad una luz brilló,
voy cantando feliz, Dios nos visitó.*



Excmo. Ayuntamiento del Valle del Zalabí

Concejalía de Cultura